

QUINTE-CURCE, Faits et gestes du grand Alexandre

Fin du XV^e siècle. — Parchemin. I + 168 + II feuillets. Foliotation récente à l'encre de 1 à 168 et foliotation contemporaine du manuscrit, en chiffres romains et à l'encre rouge, excluant les deux premiers feuillets qui contiennent la table des matières du premier livre. Les feuillets de garde en papier sont contemporains de la reliure. Il manque deux feuillets au début et un feuillet à la fin du manuscrit.

400 × 290 mm. Justification : 270 × 175 mm. Texte sur deux colonnes ; 41 lignes par colonne. Réglure à l'encre.

Tableau des cahiers :

| N ^o d'ordre | Feuillets | Compo- sition | Réclames | Observations |
|------------------------|-----------|------------------|----------|--|
| 1 | 1-2 | -2 | sans | Les deux premiers feuillets ont été coupés au talon. |
| 2 | 3-10 | 4-4 | » | |
| 3 | 11-18 | 4-4 | » | |
| 4 | 19-26 | 4-4 | » | |
| 5 | 27-34 | 4-4 | » | |
| 6 | 35-42 | 4-4 | » | |
| 7 | 43-50 | 4-4 | » | |
| 8 | 51-58 | 4-4 | « | |
| 9 | 59-66 | 4-4 | » | |
| 10 | 67-74 | 4-4 | » | |
| 11 | 75-81 | 4-3 | » | |
| 12 | 82-89 | 4-4 | » | Le dernier feuillet a été coupé au talon. |
| 13 | 90-97 | 4-4 | » | |
| 14 | 98-105 | 4-4 | » | |
| 15 | 106-113 | 4-4 | » | |
| 16 | 114-121 | 4-4 | » | |
| 17 | 122-129 | 4-4 | » | |
| 18 | 130-137 | 4-4 | » | |
| 19 | 138-145 | 4-4 | » | |
| 20 | 146-153 | 4-4 | » | |
| 21 | 154-161 | 4-4 | » | |
| 22 | 162-168 | 4-3 | » | |

Écriture bâtarde. Une seule main.

Titres rubriqués. Titres courants indiquant le numéro du livre : sur le feuillet de gauche, chiffres romains bleus à filigranes et antennes rouges et dorés à filigranes et antennes noirs ; sur le feuillet de droite, L doré à filigrane et antennes noirs.

Hastes montantes des lettres des premières lignes décorées.

Initiales dorées sur fond bleu et rouge à filigrane blanc ; au début de chaque livre, initiale (4 lignes) sur fond d'or à décoration plus travaillée. Peintures (215 × 170 mm) et bordures de fleurs et de fruits encadrant le feuillet aux ff. 3, 22^{vo}, 38, 64^{vo}, 82, 102^{vo}, 121^{vo}, 142, 157 (correspondant au début de chaque livre) ; 12 peintures (env. 90 × 70 mm) accompagnées d'une petite bordure de fleurs et de fruits dans la marge de la colonne dans laquelle elles se trouvent.

Reliure du XVII^e siècle en maroquin rouge à filet doré ; tranches dorées ; dos à 6 nerfs, orné de petits fers ; pièce de titre au dos : HISTOIRES // D'ALEXANDRE.

Histoire :

Sur le plat intérieur de la reliure, traces d'un ex-libris arraché ; au fol. 1, tampon elliptique effacé sur lequel on devine « Bibliotheca... » : au dos de la reliure figure la petite étiquette rectangulaire caractéristique des manuscrits Phillipps, mais le numéro en est peu lisible : on peut voir deux chiffres indistincts suivis de 09.

On pourrait donc identifier ce manuscrit avec le n° 4409 de la collection Phillipps que le catalogue Phillipps mentionne sous la forme suivante : « Quinti Curtii vita Alexandri Magni translaté par Vasque de Luxene, portugallo en noeuf livres. Fol. V. S. SV. », et cela malgré la description qu'a donnée Durrieu d'un manuscrit Phillipps qu'il désignait comme le 4409 (Comte Paul DURRIEU, *Les manuscrits à peintures de la Bibliothèque de Cheltenham dans Bibliothèque de l'Ecole des Chartes*, t. L, 1889, pp. 404-405, n° LXV) : « ... in fol. 297 feuillets, Om 372-Om 374, papier, deux colonnes. Aspect matériel peu soigné... » qui ne peut correspondre au manuscrit Phillipps 4409 ; la description sommaire du catalogue Phillipps indique en effet par l'abréviation V., qu'il s'agit d'un manuscrit sur parchemin.

En réalité ce manuscrit a appartenu à la Bibliothèque ducale de Gotha (aujourd'hui Forschungsbibliothek) où il portait la cote Membr. I, 116, et figurait encore dans le catalogue collectif dressé en 1932 par Olschki (Leonardo OLSCHKI, *Manuscrits français à peintures des bibliothèques d'Allemagne*, Genève, 1932, p. 53 et pl. LXIV). D'après Olschki, il provenait de la Bibliothèque du prince Frédéric d'Orange, vendue en 1757.

Il a été transporté en U.R.S.S. en 1946 avec la plus grande partie de la bibliothèque de Gotha. Martin Bodmer l'a acquis du libraire Smelnikof (Orion Books) (?) en septembre 1953.

Bibliographie :

FR. JACOBS et FR. UKERT, *Beiträge zur ältern Literatur oder Merkwürdigkeiten der Herzogl. öffentlichen Bibliothek zu Gotha...*, Leipzig, t. I, 1835, pp. 371-379.

Ff. 1-168d : QUINTE-CURCE, Faits et gestes du Grand Alexandre. Traduction en 9 livres de l'« *Historia Alexandri* » de Quinte Curce complétée par la *Vie d'Alexandre* de Plutarque d'après Guarino Veronese, par Vasque de Lucene.

Ce manuscrit ne contient pas le prologue.

Premier livre.

Table des chapitres.

Début [fol. 1] : Comment es hystoires de Alexandre peut apparoir que les Romains croissent par vertu et diligence et declinent par vicieuse lacheté, et illec se preuve que Alexandre a esté et conquist tout Orient... I.

Des premiers royz qui regnerent en Macedonne et la genealogie d'Alexandre de par pere et mere... II.
[33 chapitres, fin de la table fol. Iv^o.]

Premier chapitre.

Titre [fol. 2v^o] : Comment es hystoires d'Alexandre peut apparoir que les royaumes croissent par vertu et dilligence, et declinent par vicieuse lacheté ; et illec se preuve que Alexandre a esté et conquist tout Orient [Rubr.]

Début [fol. 3a] : Regardant les discors et infelicitez des seignouries et royaumes, et veullant monstrier que en leurs maleurtez a tort s'excusent les roys sur faulte de bon peuple, le peuple sur faulte de bons royz, et tous deux sur la volenté de Dieu et de Fortune, je treuve que la divine providence pourvoit tousjours et assortist telz [fol. 3b] royz de telz peuples, telz peuples de telz royz et que Fortune n'y fait rien. Car en regardant les croissances et les cheutes des choses publicque[s], principautez, royaumes ou empires qui ont esté depuis Ninus roy des Assiriens jusques a ores, il est tout notoire que en tous temps et en tous lieux ou les regnans ont esté bons, vaillans et vertueux, illec l'estat de leurs seignouri-[fol. 3c]-es a esté amplié et flourissant...

Chapitre XXX. ... Alexandre le tint en prison, doubtant, se morir le Fin [fol. 21a] : faisoit, que a cause de sa mort aucune mutation ne s'ourdist en Macedonne.

Conclusion.

La conclusion du premier livre par maniere de pro-Titre [fol. 21a] : logue de l'ordonnance que met le translateur sur les livres ensuivans [Rubr.]

Texte complet : Ainsi mettrons fin a ce premier livre, lequel est assemblé de Justin, Plutarque, Valere et pluseurs autres. Car jusques au commencement de ce que trouvons en Quinte Curce, rien ne se treuve [fol. 21b] appartenant a ceste hystoire, ne en Justin ne en autre acteur auctenticque entre les latins, senon que aprez la mort de Menon, Alexandre ot pluseurs batailles contre les capitaines du roy Daire, esuelles il vaincqui non tant par armes que par la terreur de son nom ; ce mesmes tesmoingne Jozephus

ou VII^e livre des *Antiquitez*. Si n'avons point volu amplifier ces batailles pour ce que ne trouvons point les temps, les lieux ne les personnes, quant, comment ne contre qui furent faictes. Et sur ce point commence de entrer l'histoire de nostre Quinte Curce; temps est doncquez de laisser Justin et les autres, et graces leur rendre touchant ce qu'ilz nous presterent de leurs hystoires. Si commencerons la translation du second livre pretitulé a Quinte Curce. Car son premier livre, partie du second, fin du quart, commencement du chincquiesme et autres lieux ne se treuve quelque part, comme nous deïsmes ou prologue du premier. Et doncques, se les ans et se viellesse nous ont ravy et tollu de ceste hystoire livres et fueilletz tous entiers, n'est il pas a pensser que nonchailance adjoustee aux ans et a viellesse tollu y ayent pluseurs lignes, pluseurs motz, pluseurs sentences? Dont se aucune pitié ou compassion [fol. 21c] de mes labeurs pouvoit entrer es cuers des escoutans, certes il me semble que par ce pourroit trouver l'entree et ouverture par quoy se aucune sentence y trouvoyent autrement qu'il ne doit ou qu'ilz ne veullent, ilz me pourroient licitement pardonner ou icelle faulte non totalement imputer a ma rudesse, combien que mon ygnorance souffit tres bien a ceste charge. Mais assez me doit souffire l'incommodité et dommage commun a moy et aux autres translateurs, attendu que toute nostre euvre est subgette a ce peril que les faultes faictes par les acteurs et escripvains, avant et aprez que les livres se translantent, a la parfin toutes nous sont et seront imputees. Et ce sera le loyer mondain de ma paine, de laquelle ne me reste autre vray fruit senon que icelle prouffitera a pluseurs, ou se a autrui ne prouffitte, que prouffitera a moy mesmes comme de m'avoir employé en euvre honeste, ou se a moy ne a aultrui ne prouffite, au moins vous, mon très redoubté seigneur, congnoistrerez com plus volentiers vous serviroye en ce que je puis, quant tant volentiers vous sers oultre mon pouvoir.

Livre II: ff. 21d-22b : table des chapitres
ff. 22b-36b : 28 chapitres

Livre III: ff. 36b-37c : table des chapitres
ff. 37d-63b : 54 chapitres

Livre IV: ff. 63b-64a : table des chapitres
ff. 64b-80c : 28 chapitres

Livre V. Prologue.

Titre [fol. 80c]: Le prologue du translateur sur le quint livre [*Rubr.*]

Début : J'ay emprunté de Justin et d'Orose la fin de ce quart livre depuis le lieu ou il dit : « Le roy Daire, dedens une charette perchié... »

ff. 80d-81c : table des chapitres
ff. 81d-101a : 28 chapitres

Livre VI: ff. 101b-102a : table des chapitres
ff. 102b-120b : 34 chapitres

Livre VII: ff. 120b-121a : table des chapitres
ff. 121b-140d : 32 chapitres

Livre VIII: ff. 140d-141c : table des chapitres
ff. 142a-155d : 23 chapitres

Livre IX. Prologue.

Titre [fol. 155d]: Le prologue du translateur sur le IX^e et derrenier livre
[*Rubr.*]

Début: En ce IX^e et derrenier livre deffault en Quinte Curse
grant part de hystoire, assavoir depeuz le chappitre qui
commence...
ff. 156a-156d: table des chapitres
ff. 156d-168b: 32 chapitres

Chapitre XXXII. ... Car Antipater saisit le royaume de Macedonne et de
Fin [fol. 168b]: toute Grece, et depeuz, sa lignié le tint, ayant tous
ceulx meurdrez qui mesmes de longtaine parentelle
attenoyent a Alexandre. Et Ptholomee, auquel Egypte
estoit escheute, fist porter au Caire le corps d'Alexandre.
Et d'illec, pou de temps ensuivant, le fist transporter en
Alexandrie, duquel est eue en honneur sa memoire et
son nom a tousjoursmaiz.

Conclusion.

Titre: La conclusion du translateur [*Rubr.*]

Début [fol. 168b]: Puiz que Alexandre conquist tout Orient sans grant
nombre de gens d'armes, sans gayans, sans enchantemens,
sans miracles et sans sommes d'argent moult excessives...

Fin [fol. 168c]: ... Sy pry a Nostre Seigneur, duquel ne fay doute
qu'il vous a donné bon vouloir, qu'il [fol. 168d] vous
doinst celle paix et tranquillité avec voz subjectz et leurs
voisins, que une foiz puissiez commencer et a chief mener
ceste conquete. Laquelle, comme il peut apparoir par ce
livre, ne vous seroit impossible ne difficile, mais prouffita-
ble, honnorable et meritoire, affin que d'autant que avez
surmontez les commencemens d'icellui Alexandre, d'au-
tant et de plus puissiez surpasser le plus hault comble de
sa gloire. Amen. Explicit.

Explicit: Cy fine le IX^e et derrenier livre de ce present volume
intitulé Quinte Curse Ruffe des faiz du grant Alexandre
[*Rubr.*]

Bibliographie: Robert BOSSUAT, *Vasque de Lucene traducteur de Quinte Curse* dans *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, t. VIII, 1946, pp. 197-245.

Jacques MONFRIN, *La connaissance de l'Antiquité et le problème de l'humanisme en langue vulgaire dans la France du XV^e siècle* dans *Mediaevalia Lovaniensia series I, Studia I*, 1972, pp. 143-144, note 32.

[Ces deux auteurs citent le manuscrit Bodmer avec sa cote de la Bibliothèque de Gotha.]

Voir **Pl. 13**.